

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 322

Seduta del Sitzung vom

21/06/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**CULTURA - CONTRIBUTO
ALL'ASSOCIAZIONE TEATRO CRISTALLO
PER L'ATTIVITÀ ORDINARIA 2021
(EURO 90.000,00 - CAP.
0502104040100/1 - CDC 50260 - CON
ANTICIPO)**

**KULTUR - BEITRAG AN DEN VEREIN
TEATRO CRISTALLO FÜR DIE
ORDENTLICHE TÄTIGKEIT 2021
(90.000,00 EURO - KAP.
0502104040100/1 - KS 50260 - MIT
VORSCHUSS)**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO e Chiara RABINI partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER, die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO und Chiara RABINI nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che con PEC del 29 gennaio 2021, protocollo d'entrata n. 22168/02.02.2021, il legale rappresentante dell'Associazione **Teatro Cristallo** ha presentato una richiesta al fine di ottenere un contributo per lo svolgimento dell'attività ordinaria 2021 costituita dagli oneri di gestione del teatro e dalla parte di attività culturale denominata "Percorsi";

Mit zertifizierter Email vom 29. Februar 2021, Eingangsprotokoll Nr. 22168/02.02.2021, hat der gesetzliche Vertreter des Vereins **Teatro Cristallo** ein Gesuch eingereicht, um einen Beitrag für die Durchführung der ordentlichen Tätigkeit im Jahr 2021 zu erhalten, wobei diese aus den Betriebskosten des Theaters und dem als "Percorsi" bezeichneten Teil der kulturellen Tätigkeit besteht.

rilevato che l'associazione, per lo svolgimento dell'attività, necessita delle sovvenzioni degli enti pubblici;

Für die Durchführung der Tätigkeit benötigt der Verein Beihilfen vonseiten der öffentlichen Einrichtungen.

visto il preventivo presentato con uscite per l'importo di **euro 783.139,86**, entrate per un importo di **euro 684.139,86** e con un disavanzo di **euro 99.000,00**;

Es wurde Einsicht genommen in den Kostenvoranschlag mit Ausgaben in Höhe von **783.139,86 Euro**, Einnahmen in Höhe von **684.139,86 Euro** und mit einem Fehlbetrag in Höhe von **99.000,00 Euro**.

vista la determinazione dirigenziale n. 1641 del 28.04.2020 del direttore della Ripartizione 7, con cui è stata attribuita la competenza della gestione dei centri di costo all'Ufficio Cultura;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten Nr. 1641 vom 28.04.2020 der Direktorin der Abteilung 7, mit der die Zuständigkeit für die Kostenstellen dem Kulturamt übertragen worden ist.

vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 38 del 25.06.2019 con la quale è stato approvato il regolamento per la concessione di contributi nel settore culturale;

Gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 38 vom 25.06.2019, mit welchem die Gemeindeordnung über die Gewährung von Beiträgen im Bereich der Kultur genehmigt wurde;

considerato che la richiesta dell'Associazione è coerente con le linee guida per l'assegnazione di contributi ad enti ed associazioni operanti nel settore cultura ed educazione permanente approvate con Deliberazione della Giunta Municipale n. 114/18600 del 06.03.2012, non modificate in quanto in linea con il regolamento;

Festgehalten, dass sich das Ansuchen des Vereins mit den mit Stadtratsbeschluss Nr. 114/18600 vom 06.03.2012 genehmigten Leitlinien für die Gewährung von Beiträgen an Körperschaften und Vereine, die im Kultur und Ausbildungsbereich tätig sind, vereinbaren lässt. Die Leitlinien wurden nicht abgeändert, da sie noch mit den Prinzipien der Gemeindeordnung übereinstimmen.

accertato che l'Associazione è regolarmente iscritta presso il Comune di Bolzano all'Albo delle Associazioni e degli Organismi di partecipazione costituiti in forma associativa;

Festgestellt, dass der Verein im Verzeichnis der Vereine und der in Vereinsform gegründeten Beteiligungsorganisationen bei der Stadt Bozen regelmäßig eingetragen ist;

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art. 1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F., der vorsieht, dass die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu

relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

viste le note di chiarimento del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali, del 23.2.2018 e dell'11.01.2019, dove si specifica che tale obbligo di informazione scatta allorquando il totale dei vantaggi economici ricevuti, sia pari o superiore ad € 10.000,00;

ritenuto opportuno accogliere la richiesta e sostenere l'attività ordinaria 2021 dell'Associazione Teatro Cristallo con un contributo di **euro 90.000,00**;

la presente deliberazione è da dichiararsi immediatamente esecutiva, al fine di permettere all'associazione l'avvio regolare dell'anno contabile;

visto il parere favorevole espresso dalla Commissione consiliare alla cultura in data 10 giugno 2021;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

la Giunta Comunale

ad unanimità di voti

d e l i b e r a

per i motivi esposti in premessa:

1. di approvare la spesa di **euro 90.000,00** quale contributo all'associazione **Teatro Cristallo** per lo svolgimento dell'attività ordinaria nel 2021;
2. di prendere atto che l'importo di **euro 81.000,00**, pari al 90% del contributo concesso, verrà liquidato dall'Ufficio Cultura a titolo d'**anticipo**, come previsto all'art. 16.1 lettera b) del regolamento per la concessione dei contributi nel settore culturale, all'associazione **Teatro Cristallo** [cod. fisc. 94085600214 - via Dalmazia 30 - Bolzano];

Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen müssen.

Es wurde Einsicht genommen in die Erläuterungsschreiben des Arbeits- und Sozialministeriums vom 23.2.2018 und vom 11.01.2019, denen zufolge sich diese Bekanntgabepflicht auf finanzielle Zuwendungen jeglicher Art in Höhe von über 10.000 Euro erstreckt.

Es wird für angebracht erachtet, dem Antrag stattzugeben und die ordentliche Tätigkeit des Vereins mit einem Beitrag in Höhe von **90.000,00 Euro** zu unterstützen.

Der vorliegende Beschluss wird für unverzüglich vollziehbar erklärt, um dem Verein einen ordnungsgemäßen Beginn des Buchungsjahres zu ermöglichen.

Nach Anhören des positiven Gutachtens der Ratskommission für Kultur vom 10. Juni 2021;

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 („Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“).

beschließt

der Stadtrat

einstimmig,

aus den einleitend dargelegten Gründen folgendes:

1. die Ausgabe von **90.000,00 Euro** als Beitrag an den Verein **Teatro Cristallo** für die Durchführung der ordentlichen Tätigkeit im Jahr 2021 zu genehmigen;
2. zur Kenntnis zu nehmen, dass das Amt für Kultur dem Verein **Teatro Cristallo** [Steuernr. 94085600214 - Dalmatienstr. 30 - Bozen], gemäß Art. 16.1 Buchstabe b) der Gemeindeordnung über die Gewährung von Beiträgen im Bereich der Kultur, einen Betrag in Höhe von **81.000,00 Euro** als 90%igen **Vorschuss** auszahlen wird;

3. di prendere atto che il saldo del contributo verrà liquidato dall'Ufficio Cultura dietro presentazione dei documenti di cui all'art. 17.2 del regolamento per la concessione dei contributi;
 4. di prendere atto che l'Amministrazione Comunale ai sensi di quanto indicato dall'art. 17.7 del regolamento per la concessione di contributi nel settore della cultura potrà controllare la documentazione di spesa in originale;
 5. di prendere atto che l'IVA relativa alla documentazione di spesa **è detraibile per intero**;
 6. di prendere atto che al suddetto contributo **andrà applicata la ritenuta d'acconto del 4%**;
 7. di dare atto che le associazioni e fondazioni di cui sopra dovranno pubblicare sul proprio sito, entro il 30.06.2022, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 - *Legge annuale per il mercato e la concorrenza* - pena la restituzione del contributo liquidato;
 8. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;
 9. di imputare la spesa di **euro 90.000,00** al capitolo 05021.04.04010001 cdc 50260.
3. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag des Beitrages vom Amt für Kultur gegen Vorlage der im Art. 17.2 der Gemeindeordnung über die Gewährung von Beiträgen vorgesehenen Unterlagen ausgezahlt wird;
 4. zur Kenntnis zu nehmen, dass die Gemeindeverwaltung im Sinne der Angaben des Art. 17.7 der Gemeindeordnung über die Gewährung von Beiträgen im Bereich der Kultur die Ausgabenunterlagen in Originalfassung überprüfen kann;
 5. zur Kenntnis zu nehmen, dass die MwSt. bezüglich der Ausgabenunterlagen **zur Gänze absetzbar** ist;
 6. zur Kenntnis zu nehmen, dass der gewährte Beitrag **dem 4%-igen Steuereinbehalt unterliegt**;
 7. festzuhalten, dass die genannten Vereine und Stiftungen den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 ("*Legge annuale per il mercato e la concorrenza*") bis spätestens 30.06.2022 auf ihrer Website bekanntgeben müssen. Bei Nichtbeachtung muss der Beitrag rückerstattet werden;
 8. die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen;
 9. die Ausgabe von **90.000,00 Euro** bei Kapitel 05021.04.04010001 KS 50260 zu verbuchen.

sp

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art. 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss

è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
